

AUSTRALSKI SUSTAV SKRBI STARIJIH OSOBA

(THE AUSTRALIAN AGED CARE SYSTEM)



Obavljanje svakodnevnih aktivnosti nekim osobama može predstavljati problem kad ostare. Međutim, postoje službe za skrb starijih osoba koje pružaju pomoć većeg ili manjeg obima, čime starijim osobama olakšavaju dalji život kod svoje kuće.

Druga mogućnost je boravišna skrb koja može biti stalna ili na kraći period.

Ako želite dobiti obavijesti o tim službama ili se raspitati kako možete doći do njih, možete:

- Nazvati Kontakt centar službe **My Aged Care Contact Centre** na:

1800 200 422

između 8.00 izjutra i 8.00 navečer radnim danima i između 10.00 izjutra i 2.00 poslije podne subotom.

ILI

- Posjetiti internetske stranice **My Aged Care** na:

www.myagedcare.gov.au

Trebate li tumača da vam pomogne obaviti telefonski razgovor?

Ako ne govorite engleski, možete nazvati Službu prevoditelja i tumača (Translating and Interpreting Service - TIS) na **131 450**. Možete prvo nazvati ili My Aged Care i oni će pozvati tumača ili TIS i zamoliti da vam nazovu My Aged Care.

My Aged Care vam može pružiti obavijesti o:

- različitim vrstama usluga za starije osobe;
- tome kako ćete pronaći mjesne službe koje odgovaraju vašim potrebama;
- cijeni usluga za starije osobe.

Da biste saznali imate li pravo na usluge, osoblje Kontakt centra službe My Aged Care Contact Centre će vam postaviti nekoliko pitanja, kao što su na primjer:

- Kakvu pomoć trenutno dobijate od članova obitelji ili od službi?
- Kakve zdravstvene probleme imate?
- Kako se snalazite kod kuće?

Bilo bi dobro kad biste pripremili neke informacije prije nego što nazovete kontakt centar, uključujući:

- Podatke o mirovini i Medicare karticu;
- Kontakt podatke vašeg skrbnika ili člana obitelji;
- Ime organizacije koja vam već pruža usluge (ako je to slučaj).

Osoblje će također zatražiti suglasnost od vas da otvori karton s vašim podacima (npr. podacima o mirovini, Medicare-u i eventualnim zdravstvenim problemima). Međutim, ti podaci će biti povjerljivi i prosljedit će se samo relevantnim službama uz vašu suglasnost.

Ako trebate samo jednu ili dvije vrste temeljnih usluga, osoblje će vam dati informacije o službama u vašem kraju. Ako su vaše potrebe za skrbi složenije, bit ćete upućeni na procjenu stanja Lokalnoj službi za procjenu (Regional Assessment Service) ili Timu za procjenu stanja starijih osoba (Aged Care Assessment Team) u vašem kraju.

Ako nemate dovoljno samopouzdanja da sami nazovete Kontakt centar službe My Aged Care, možete zamoliti člana obitelji, mjesnu službu ili etničku organizaciju za pomoć.

Ako trebate pravni savjet ili dodatnu pomoć, možete se obratiti sljedećim organizacijama:

- **Aged Care Complaints Commissioner:** (Načelnik komisije za žalbe na skrb starijih osoba)
1800 550 552
- **National Aged Care Advocacy Line:** (Nacionalna telefonska služba za zastupanje starijih osoba)
1800 700 600
- **Senior Rights Service:** (Služba za zaštitu prava starijih građana)
1800 424 079



SAVEZNI PROGRAM ZA PRUŽANJE POMOĆI KOD KUĆE (COMMONWEALTH HOME SUPPORT PROGRAM)

TEMELJNI STUPANJ KUĆNE SKRBI

Neke osobe će trebati samo jednu ili dvije vrste ovih usluga kako bi im pomogle u svakodnevnim poslovima ili odlasku u kupnju ili kod liječnika. Usluge možete početi i prestati primati bilo kad - npr. pomoć možete trebati samo na kratko vrijeme kad ste bolesni.

Vrste usluga

- **Pomoć u kućanstvu** - pomoć u spremanju, pranju rublja i glačanju;
- **Osobna higijena** - pomoć pri kupanju, tuširanju, oblačenju i uporabi toaleta;
- **Skrb medicinske sestre** - temeljna medicinska skrb, kao što je previjanje rana ili pomoć za uzimanje lijekova;
- **Obroci** - donošenje hrane, uključujući specijalnu dijetu;
- **Prijevoz** - za odlazak u kupnju ili na predbilježene preglede;
- **Društvena potpora** - odlazak s pratiteljem u kupnju, banku ili na druženje;
- **Održavanje kuće** - manje, uopćene popravke i briga o kući, kao što je zamjena sijalica, gumica na slavini ili košnja trave;
- **Modificiranje kuće** - postavljanje sigurnosnih pomagala u vašoj kući, kao što su alarmi, rampe i šipke;
- **Fleksibilna zamjena skrbnika** - pristup zamjeni skrbnika kako bi vaš redoviti skrbnik dobio odmor;
- **Zdravstvene službe srodne medicini** - usluge zdravstvenih djelatnika koji nisu liječnici, primjerice fizioterapeute, podijatri, radne terapeute ili nutricionisti;
- **Specijalna oprema** - nabava opreme, kao što su hodalica i tuš stolica koje pomažu u samostalnom životu kod kuće.

Procjena stanja i potreba

Kontakt centar službe My Aged Care će otvoriti karton za klijenta i u njega unijeti vaše osobne podatke i vaše potrebe. **Ti podaci će biti povjerljivi i prosljedit će se samo relevantnim službama uz vašu suglasnost.** Osoblje kontakta centra će s vama porazgovarati o nekim mogućnostima primanja skrbi. To može uključiti upućivanje na procjenu potreba za kućnom skrbi koju vrši Lokalnoj služba za procjenu (Regional Assessment Service) u vašem kraju.

Cijena

O cijeni ćete se dogovoriti sa svakom organizacijom pojedinačno ponaosob prije nego što počnete primati usluge za starije osobe. Od vas će se tražiti da doprinesete cijeni usluga. Taj doprinos će ovisiti o vrsti usluga.



PAKETI KUĆNE SKRBI (HOME CARE PACKAGES)

SLOŽENA KUĆNA SKRB

U okviru paketa kućne skrbi (Home Care Package) primete koordinirane usluge koje ispunjavaju vaše specifične potrebe. Paketi skrbi se pružaju u okviru sustava koji je poznat pod nazivom Skrb usmjerena na potrošača (Consumer Directed Care). Skrb usmjerena na potrošača (Consumer Directed Care) vam pruža veći izbor usluga i skrbi.

Postoje četiri stupnja pomoći, ovisno o vašim potrebama:

- Temeljni
- Niži
- Srednji
- Visoki

Vrste usluga

- **Osobna higijena**, na primjer tuširanje ili kupanje.
- **Pomoć u kući, na primjer:** spremanje kuće, pranje rublja i glačanje, rad u vrtu, osnovni poslovi održavanja kuće i prijevoz u kupnju, kod liječnika ili na druženje.
- **Zdravstvena skrb:** pomoć medicinske sestre i drugih zdravstvenih djelatnika, na primjer fizioterapeuta ili nutricionista.

Procjena stanja i potreba

Kontakt centar službe My Aged Care će otvoriti karton za klijenta i u njega unijeti vaše osobne podatke i vaše potrebe. **Ti podaci će biti povjerljivi i proslijedit će se samo relevantnim službama uz vašu suglasnost.** Osoblje kontakta centra će s vama porazgovarati o nekim mogućnostima primanja skrbi. To može uključiti upućivanje na procjenu potreba za kućnom skrbi koju će obaviti Tim za procjenu stanja starijih osoba (Aged Care Assessment Team) kod vaše kuće da utvrdi kolike su vaše potrebe za skrbi.

Cijena

Australska vlada različito financira svaki stupanj paketa. Vi ćete trebati doprinijeti cijeni usluga, ali vaš doprinos neće biti veći od 17,5% od vaše individualne mirovine.

Ministarstvo društvenih usluga (Department of Human Services) će obaviti procjenu vaše financijske situacije. U procjenu ne ulazi vrijednost vaše kuće ili druge imovine.

Ako smatrate da će vam plaćanje doprinosa za usluge skrbi prouzročiti financijske teškoće, možete zatražiti da se razmotri mogućnost dobivanja financijske pomoći.



BORAVIŠNA SKRB (RESIDENTIAL CARE)

STALNA SKRB 24 SATA NA DAN ILI KRATKOROČNA SKRB

Vrste usluga

Boravišna skrb starijih osoba se sastoji od različitih mogućnosti primanja skrbi i smještaja koja je namijenjena starijim osobama koje više ne mogu živjeti samostalno u svojoj kući.

Ako osoba kojoj pružate skrb svaki dan treba pomoć, ona može otići u dom za skrb starijih osoba na kraće vrijeme kako bi se članovi obitelji odmorili. To se zove **boravišna skrb za zamjenu skrbnika (residential respite care)**. Ta vrsta skrbi se može unaprijed isplanirati, ali može biti na raspolaganju i u hitnoj situaciji.

Domovi za skrb starijih osoba mogu pomoći u sljedećem:

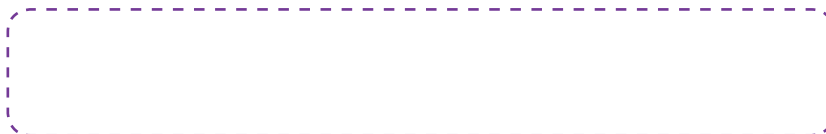
- Osobna higijena i pomoć: na primjer oblačenje, održavanje higijene, uporaba toaleta;
- Svakodnevni poslovi, kao što su spremanje, kuhanje ili pranje rublja;
- 24-satna skrb pod nadzorom više medicinske sestre;
- Pristup drugim uslugama, kao na primjer uslugama fizioterapeute ili podijatra.

Procjena stanja i potreba

Ako želite steći pravo na boravišnu skrb koju subvencionira australska vlada, prvo morate dobiti odobrenje kao primatelj skrbi. Tim za procjenu stanja starijih osoba (Aged Care Assessment Team) će obaviti procjenu kako bi ustvrdio imate li pravo na skrb i koje su vaše potrebe za skrbi.

Cijena

- **Dnevna cijena (Daily fees)** (85% od temeljne Starosne mirovine [Age Pension] samca). Kad se uselite u dom za skrb starijih osoba, dobit ćete pismo od Ministarstva društvenih usluga (Department of Human Services) u kojem će biti potvrđen maksimalni iznos temeljne dnevne cijene boravka u domu. Dnevna cijena pokriva troškove hrane, pranja rublja i uopćene skrbi.
- **Cijena smještaja (Accommodation payment)** se plaća za smještaj u domu. Ministarstvo društvenih usluga (Department of Human Services) će na temelju vašeg prihoda i imovine izračunati trebate li vi platiti i smještaj. Ako trebate, cijenu ćete dogovoriti s domom za skrb starijih osoba. Nekim osobama će cijenu smještaja u potpunosti ili djelomice platiti australska vlada, a neke druge će je morati same platiti.
- **Dodatne usluge po izboru (Additional optional services)** - cijenu dodatnih usluga ćete platiti ako izaberete viši stupanj smještaja ili dodatne usluge.



Get to know the Australian Aged Care System 2016

A partnership of the Multicultural Access Project Network, and the Multicultural Aged Officer South Western Sydney. The Multicultural Access Projects receive funding from the Department of Social Services.

Reference: Australian Department of Social Services, www.myagedcare.gov.au

Printed by Fairfield City Council.